

財政司翟克誠今日表示
私營化若能做得更好
政府會將服務交予處理

財政司翟克誠今（星期五）日表示，政府不應從事私營機構可以做得更好的活動。

翟氏在北九龍扶輪社午餐例會上以私營化為題致辭時說，視乎保安與可行性等問題，許多服務應盡可能由私營機構提供。

翟氏指出，政府堅決發展一個具說服力的私營化政策。

「這是重要的，因為私營化可貫徹實行我們的主要經濟政策，讓私營機構繼續扮演其角色、控制公營部門的增長，及在香港缺乏資源的慣常限制內，提高提供服務的效率。」

但翟氏強調：「香港政府並非在一九九七年前過渡期間，匆匆變賣家族首飾。」

他說：「我們正謹慎地向前邁進，並會如以往，力求達致更佳效率。」

翟氏概述私營化的一般概念的三大分類，即私營化、企業化及商業化。他說：「私營化亦即是將公營部門資產的全部或一部分轉為私營。」

「私營化的優點，通常在於發展的速度較快，及整體操作效率得以提高。」

翟氏說，企業化比私營化少了一個步驟，也就是政府仍可保留運作上的全權。

他引用地下鐵路公司及九廣鐵路公司作例子時說：「不過，我們仍可透過制定法例，在轉移資產至獨立的私人組織過程中，獲得進行私營化同樣的利益，這樣做並可以把日常的財政和運作決定置於中央政府以外。」

此外，他指出每一個可能性很明顯地仍然需要深思熟慮，通常都牽連到員工及財政等複雜問題。

翟氏說，商業化或批出合約，提高了政府與私營機構之間未來合作的可能性，而政府的目的，在於批出各類服務的合約予私人機構，而無需將資產轉移。

他說，這些服務通常都涉及勞工密集的工作，包括像管理停車場的全面承辦服務，以至保養或清潔工作的部分承辦服務。

「由於批出服務有提高效率及質素的優點，我們正定期檢討政府事務的各方面，以找出那些由私營機構提供會做得更好。」

「此外，商業化可使政府有機會進行所需的工作，而毋須聘用更多公務員。」

「這可使政府達到控制公務員人數增長的重要目標。」

—完—

港挪簽署紡織品協定

七一起生效為期三年

香港與挪威今天（星期五）簽署了一項紡織品協定，從七月一日起生效，為期三年。

代表兩地簽署協定的是署理工商司楊啓彥和挪威駐港總領事夏華信。該協定於今年早些時已在奧斯陸草簽，因此協定已在實行中。

在一九八六年港產紡織品及成衣輸往挪威的總數中，逾百分之八十是用配額輸出，而超過百分之九是用出口授權書的方法輸出。到一九九〇年六月三十日有效期滿的新協定，包括了十五類紡織品及成衣，各類產品輸出的每年增長率，由百分之零點七至百分之四不等，以一九八六至八七年的限制額加上增長額為基準計算。

編輯注意：

署理工商司楊啓彥及挪威駐港總領事夏華信簽署協定的照片，經由傳真機發放。

—完—

區議會選區分界修訂公布

政府憲報今日（星期五）刊登區議會選區分界的更改。

是次更改涉及十一區的地區界綫，它們為中西區、東區、灣仔、深水埗、九龍城、觀塘、離島、葵涌及青衣、沙田、大埔及北區。

另外，十七區的選區分界亦有改變，但旺角及油蔴地區沒有更改。

政務總署發言人說：「區議會選區的總數由一百四十五個增加至一百五十七個，即增加了十二個。」

市區方面，有四個地區——東區、觀塘、黃大仙及南區，將各增加一個選區。

新界方面，荃灣、葵涌及青衣、元朗、屯門及沙田亦每區增加一個選區，而北區將增加三個選區。

發言人解釋，這些選區分界改變，主要是由於人口增加和轉移，地區發展及配合某些區的土地管理界綫。

今次選區分界更改，是根據去年十二月成立的一個由多個政府部門組成的工作小組，在歸納民意後所提出的建議而作出的。

發言人指出，今次有關選區分界的各項建議，一般來說是獲得大眾的支持。

其他較輕微的改變，包括葵涌及青衣區改稱為葵青區，以配合該區政務處的名稱。九龍城及西頭選區將改名為龍城選區，以避免與該區名稱混淆。

發言人說：「現時公布區議會選區分界，是為了配合八月十五日開始的選民登記運動之法定需要。」

他補充說：「下屆區議會民選及委任議席數目的決定，是需要兼顧市民對一八七年代議政制發展檢討綠皮書就區議會成員組織所提的意見，因此議席的數目將在諮詢期結束之後，始作出決定。」

油蔴地大廈管理研討會明舉行

油蔴地大廈管理推展運動統籌委員會將於明日（星期六）在尖沙咀金域假日酒店舉行大廈管理研討會，使區內居民、學者及專業人士能共聚一堂，就大廈管理的工作發表意見。

研討會將全日進行，是推展運動的壓軸活動。舉辦研討會的目的，旨在讓有關人士深入探討大廈管理的工作及現存的問題，以期提高樓宇管理的水準。

出席研討會的講者包括助理港九政務署長呂建勳、香港大學講師梁煒彤女士、香港屋宇事務促進會主席李安、香港測量師學會會長劉紹鈞及英國屋宇經理學會（香港分會）代表何柏貞女士。

他們將分別就政府、業主及專業人士在大廈管理方面所擔當的角色作專題演講。演講完畢後，參加者將可發問問題，然後分組進行討論。

副港九政務署長梁世華將主持是次研討會開幕禮，而立法局議員陳濟強將在閉幕儀式致辭。

編輯注意：

油蔴地大廈管理研討會將於明日（星期六）在彌敦道五十號金域假日酒店水晶廳舉行，歡迎派員訪攝。研討會的開幕禮將於上午九時四十五分舉行，而閉幕禮則於下午三時三十分舉行。

—完—

停車收費錶收費增加

運輸署宣布：由星期日（八月九日）起，本港多個地區的停車收費錶收費將增加。

行政局已於本年二月批准是項措施。

收費將由現時每三十分鐘收費一元及五角，分別增加至每三十分鐘收費二元及一元。增加咪錶收費的地區為港島區之灣仔及中環；九龍區之油蔴地、旺角、九龍城及黃大仙；以及位於新界之沙田。

新收費將逐步實施，而第一個增加咪錶收費的地區為灣仔。駕車人士在使用咪錶時應注意咪錶的收費，已更換的咪錶附有黃色的指示牌，說明咪錶的種類及使用的硬幣。

倘若其他地區的泊車位空置率低於百分之十五，其咪錶收費亦將提高，而運輸署現正就這方面進行調查。

—完—

健康教育專題電話服務

八月份講題為夏日疾病

醫務衛生署中央健康教育組專題電話錄音服務，八月份的講題是「夏日疾病」

今次講題是包括播放一段為時約九分鐘的錄音帶，內容為兩男一女的對話，他們談及夏日在猛烈陽光下曝曬的後果、紅眼症的治疗及預防方法及香港脚和手的症狀及治療。

市民如要利用這項廿四小時的電話服務，只要撥電話五—八三三〇—壹一，便可以聽到有關的健康常識錄音帶，聽完後便可提出意見。

—完—

青年音樂家赴英演出

一批天才橫溢的年青音樂家今(星期五)日離港赴英作為期十七日的巡迴演出。訪英國由團長汪西三、首席客席指揮葉詠詩及七位音樂事務統籌處職員率領，團員包括六十八位香港青年交響樂團團員。

樂團除了會參加愛丁堡英聯邦青年樂團節，表演兩場外，更會在墨索堡、斯特林、林肯及倫敦等地舉行五場音樂會。

汪西三離港赴英前在機場表示：「我們期望所有團員都能盡力演出，因訪英國肩負着代表香港的重要使命。」

他說：「我們更希望團員能藉此機會增廣見聞、汲取表演經驗。」

訪英國將於本月二十四日返港。

編輯注意：香港青年交響樂團演奏時的圖片，經由傳真機發放。

—完—

寄印尼特快專遞服務

周一起增多七個地方

郵政署今日(星期五)宣布，由下星期一(八月十日)開始，寄往印尼的特快專遞服務將增多七個地方。

現時寄往印尼的特快專遞服務只到達耶加達，而由下星期一起將擴展至包括巴厘巴板、巴塔、登巴薩、棉蘭、三寶壟、泗水(蘇臘巴亞)及烏戎潘當(望加錫)。

在同日，寄往土耳其的特快專遞郵件的最高重量限額將增至二十公斤，而最大體積限額則增加至長一點零五米及周長兩米。

特快專遞郵件是一項傳送商業文件、樣本及貨品前往海外的快捷而可靠的方法，並可免費提取郵件。

欲詳細查詢此項特快專遞服務者，可致電郵務聯絡主任查詢，電話：五十八四七
一一〇八。

修訂新界的士營業範圍

運輸署宣布：由明（星期六）日上午十時起，新界的士在西貢區的經營範圍將修訂。

修訂措施是符合行政局於本年五月作出的決定，禁止新界的士行走馬鞍山及將軍澳新市鎮。

新界的士將禁止行走下列道路：

- * 安達臣道以及其與清水灣道交界以南所有安達臣道之支路；
- * 由清水灣道通往清水灣製片廠之道路，由其與清水灣道交界起計一七〇米處開始；及
- * 所有由坑口道通往將軍澳新市鎮之道路。

—完—

機場隧道行車線封閉以便維修

運輸署宣布：由星期日（九日）上午十時起，機場隧道東行及西行管道之右邊行車線將封閉，以便更換消防喉及進行其他維修工程。

在封閉期間，機場隧道兩條管道之左邊行車線則仍然開放通車，以維持雙程行車。

預期往機場隧道之通路，在繁忙時間將出現交通擠塞，駕車人士應使用其他路線。

由紅磡往觀塘之駕車人士，請使用漆咸道北、馬頭圍道、馬頭涌道、太子道東及觀塘道，而觀塘往紅磡之駕車人士，亦須採用同一的回程路線。

而由紅磡往香港國際機場之駕車人士，請使用漆咸道北、馬頭圍道、浙江街、土瓜灣道、宋皇台道及世運道。

—完—

沙田訪日代表團返港
明天會記者講述觀感

沙田區議會訪日一週十一人代表團，經參觀當地的環境保護工作，交通及政制後，已於昨晚（星期四）返港。

代表團的行程集中於札幌及東京兩地，期間曾參觀內務省、東京市警務處、日本國會、東京市公路公共公司，及環境保護局等。

—————

編輯注意：

代表團將於明日（星期六）上午十時在沙田火車站鐵路大廈七樓區議會會議室，就今次赴日訪問舉行記者簡報會，歡迎派員出席。

—完—

南區區議員參觀
人民入境事務處

南區區議員今日（星期五）下午前往九龍尖沙咀東部人民入境事務處總部參觀，以加深了解該部門的工作。

是次參觀是南區政務處為議員安排的連串訪問活動之一，目的是使他們更熟悉各政府部門的編制及運作。

區議員會見了該部門的高級職員，並聆聽他們講述一項電腦化計劃，該計劃有助於在出入境關卡推行出入境簡化計劃。

區議員隨後參觀該部門的入境簽證組、延期居留組、旅行證件組及詢問處。

—————

編輯注意：有關今日參觀活動的照片，經由傳真機發放。

—完—

根據政府統計處今日(星期五)出版的「香港船務統計報告」，一九八七年第一季之抵港船隻有三千五百二十艘，總噸數達二千一百二十萬個登記淨噸位。與一九八六年同期比較，船隻數目增加三百一十二艘(或百分之十)，而噸數則增加百分之十一。

同期間，抵港船隻卸下的貨物總噸數(以倉單所列貨物抽樣計算)增加百分之十八。

以船隻種類分析，數目增加者有貨櫃船(增一百六十四艘)及油輪(增四十三艘)，而數目減少者有滾裝船(減十八艘)。

數目增加的船隻有巴拿馬註冊的船隻(增一百五十三艘)及中國註冊的船隻(增一百零六艘)，而數目減少者有美國註冊的船隻(減廿二艘)及南韓註冊的(減十八艘)。

噸數在一萬個噸位以下的船隻則增加一百四十九艘。

在一九八七年第一季內，離港船隻有三千五百三十二艘，總噸數達二千一百三十萬個登記淨噸位。與一九八六年同期比較，船隻數目增加三百零八艘(或百分之十)，而噸數則增加百分之十一。

離港船隻付運的貨物總噸數(以倉單所列貨物抽樣計算)增加百分之三十，約有百分之六十六的離港船隻留港期間少於兩天。

以總重量而言，經海運運入貨品中有百分之八十三為進口貨品，百分之十七為轉運貨品；而經海運運出貨品中，百分之五十二為出口(包括本港產品出口及轉口者)，百分之四十八為轉運者。海運進口貨品的主要裝貨國家為中國(以總重量而言佔百分之十六)，新加坡(百分之十五)，日本(百分之十三)，澳洲(百分之十)及台灣(百分之十)。而海運出口貨品之主要卸貨國家為美國(百分之二十)、台灣(百分之十二)、中國(百分之八)及新加坡(百分之八)。轉運貨品主要是在中國(百分之二十九)和美國(百分之十六)裝貨，亦主要轉運往中國(百分之二十)和美國(百分之十四)。

一九八七年第一季與一九八六年同季比較，進口貨品噸數有增加的，從加拿大輸入者增加百分之三百九十，從南韓輸入增加百分之一百，中國增加百分之六十七，台灣增加百分之四十二及新加坡增加百分之三十。進口貨品減少的則有從美國進口的減少百分之三十四及日本減少百分之十一。總括而言，進口總噸數增加百分之十七。在海運進口的的主要貨品中，噸數有增加的為軟木及木製成品(增百分之八十七)，人造樹脂及塑膠原料(增百分之五十)和紙及紙箱及紙漿物品(增百分之四十四)，但鋼鐵海運進口則減少(百分之八)。

一九八七年首季，海運出口總噸數（本地貨品出口加轉口）增加百分之三十四。海運出口噸數有增加的有輸往泰國（增百分之一百六十），南韓（增百分之一百二十七），西德（增百分之五十三）及日本（增百分之五十二）。在主要貨品中，海運出口噸數增加的有石油及石油產品及有關原料（增百分之三百三十一），雜項製成品（增百分之一百五十六）及無機化學物（增百分之一百三十七），但蔬菜及水果海運出口噸數則減少（減百分之二十九）。

政府統計處由一九八七年首季開始，將貨櫃載運的海運貨品（或貨櫃貨品）亦編纂在該等統計內。以總重量而言，由抵港船隻卸下的貨物中，包括海運進口及轉運進口，有百分之三十一為貨櫃貨品；經離港船隻付運的貨物中，包括海運出口及轉運出口，有百分之七十四為貨櫃貨品。

以總重量而言，貨櫃貨品佔海運進口百分之二十四，貨櫃貨品佔海運進口頗大比例，從美國輸入的有百分之九十四，荷蘭（百分之八十七），西德（百分之七十四）及英國（百分之六十六）。一九八七年首季與一九八六年同季比較，貨櫃貨品海運進口噸數增加百分之三十。在海運進口的主要貨品中，人造樹脂及塑膠原料的貨櫃貨品噸數佔總數的百分之九十五，人造纖維紡織品佔百分之九十，紙及紙箱及紙漿物品百分之八十五，化學原料及產品百分之八十二。

以總重量而言，貨櫃貨品佔海運出口的百分之六十九。特別是，貨櫃貨品佔輸往西德、英國、美國及澳洲的出口貨品之全部或幾乎全部。一九八七年首季與一九八六年同季比較，貨櫃貨品海運出口噸數增加百分之三十五。在海運出口的主要貨品中，幾乎全部棉紡織品、塑膠製成品、棉成衣、混合原料及其它原料之成衣、金屬及非金屬礦物之雜項製成品及玩具都是由貨櫃運載。

船務統計數字主要根據船主或受委託之船務代理向海事處呈報的一般資料編纂而成，並包括所有進出本港的遠洋輪船，但快艇及遊艇則除外。

港口及貨運統計數字則根據船務公司或代理向政府統計處提供的倉庫編纂而成。由於資源所限，乃從倉庫中開列全部付運貨物抽取樣本，用以編纂該等統計數字。抽取樣本方法載於該報告的註釋中。

有關八七年首季之港口及貨運統計的進一步詳情，已載於一九八七年一月至三月「香港船務統計」報告中。報告現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售，每本十九元五角。

如欲查詢有關報告所載統計，請與政府統計處的船務資料統計組聯絡（電話為五二八二三四八八七）。

尖東至北角飛翔船服務停辦

香港油蔴地小輪船公司經營之尖沙咀東部至北角乘客飛翔船服務，將由星期日（九日）起取消。

運輸署發言人於今（星期五）日宣布上述消息時表示：這線飛翔船服務屬臨時性質，乃於一九八五年八月起開始行走。

他說：「由於在過去兩年來，航線的乘客數字一直偏低，故決定不再續辦。」

發言人補充：運輸署正與兩間巴士公司就開辦一條行走尖沙咀東至太古城之新隧道巴士線，進行磋商。

此外，來往尖沙咀東部至中環之飛翔船服務的時間表，將作出調整，服務時間為星期一至五每日上午十時至下午五時三十五分；星期六及星期日每日上午十時至下午六時，每隔十五至二十五分鐘開出一班。

—完—

油蔴地區滅罪運動今展開

油蔴地區撲滅罪行運動今日（星期五）展開，並將於未來數月舉行連串活動，推廣滅罪訊息。

這些活動包括印製宣傳反三合會單張、豎立提防小手警告牌、推廣好市民獎勵計劃及鄰里守望計劃和舉辦宣傳反三合會音樂比賽及少年滅罪細運會等。

油蔴地政務專員鄭陸山在油蔴地警區總部主持滅罪運動開幕禮致辭時說，油蔴地區撲滅罪行委員會今年籌辦的活動均貫徹其工作目標，積極在區內協助警方宣傳防罪及滅罪訊息，及推廣警民合作。

他說：「我相信滅罪訊息將可透過各項活動廣泛傳達給區內居民。」

今日在開幕禮上致辭者包括油蔴地區撲滅罪行委員會主席吳萬強及油蔴地警區指揮官黃家樂。

儀式完畢後，約一百名珠寶及金鋪東主出席一個有關貴重店鋪保安的座談會，與會的讀者包括防止罪案科、保險業及珠寶業的代表。

提供福利服務需顧及 人性尊嚴及社會責任

社會福利諮詢委員會主席李澤培今（星期五）日表示，在香港提供社會福利服務時，必須建立對人性尊嚴及社會責任的重視。

李氏在觀塘扶輪社午餐會上，概述社會福利諮詢委員會的工作，並指出香港的社會福利服務在過去數十年不斷發展和改善。

他說：「香港的社會福利已從照顧貧民和難民，發展為一個社會福利制度，在資源許可下，照顧各種不同的情況和需要，以及在慈善的基礎上，建立對人類尊嚴的重視和社區的責任感。」

「除了解決問題外，現時的社會福利服務亦日益著重預防方面的工作。目前的社會福利服務主要包括社區建設、家庭、罪犯、老人、青少年、福利支援、康復及社會保障等各方面。」

他表示福利服務的提供不只是人性和責任的表現，更是保持社會穩定所必須。

他說：「福利服務基本是對一些不幸的人給予協助，為他們提供服務或金錢上的援助。這做法有助於穩定人工成本，為市民提供一個安全網。」

他表示：本港的社會福利是構成本港工作或投資環境更具吸引力的因素之一，而與經濟增長互相配合漸進福利計劃，對社會進步及促進本港的聲望有一定的幫助。本港在福利方面的開支一直處於中等的水平，並未使社會造成沉重的負擔。而社會福利最近幾十年來，就在這情況下增長及改善。

他指出政府在一九八七至八八財政年度予社會福利署及志願團體的預算為二十七億九千八百萬元，而在一九八四至八六年間，福利開支佔政府的總支出的百分之六，與一九七七年的百分之四比較，有輕微的增長。而從本港生產總值去觀察，在一九八二至八六年間佔零點九，而一九七七年則為零點六，增長亦屬溫和。

談及社會福利諮詢委員會之工作時，他表示該會之工作範圍，包括經常檢討社會福利服務，及透過衛生福利司就有關社會福利事項及政策向政府反映。

他表示除了熟悉提供福利服務的成員外，委員會的委員亦包括來自教育、心理學、法律、會計及商業等不同專業的人士。

他說：「這樣的組合可以使大家在討論問題的時候能廣泛交流意見和經驗，而雖然各成員具有不同的背景，他們通常都可達成一致的意見。」

「因此，委員的意見不單只反映社會工作者的意向，而是不同行業人士仔細思量後的意見。」

談到委員會的未來工作，李氏說將會討論的項目包括有私營老人院的工作守則及法律改革委員會屬下小組關於私生子女權益的報告，並可能會研究關於同性戀的諮詢文件。

委員會亦將會檢討青少年中心的策劃比例、家務助理服務及其他可能在九月後會產生的問題。

回顧社會福利諮詢委員會的工作時，他表示委員會已完成每兩年一次的五年計劃檢討；安排好五年計劃內各項服務的優先次序，並同意首先應考慮的服務範圍；及就中央公積金這問題作出討論及建議。

此外，委員會已就住宿幼兒服務發展工作小組的報告書作出決定；審閱了社會工作訓練諮詢委員會就社會福利工作的人手及訓練事宜所作的報告書；及檢討了現時的資助方法，並提出改善的建議。

李氏表示，委員會更考慮了法律改革委員會所提出的民事法律中年齡的效力及在有需要時建議增加新的服務。

—完—

六七及六八年出生男士

三星期內須換新身份証

人民入境事務處今（星期五）日提醒一九六七年及六八年出生的男士，須於八月二十九日前換領新身份証。

處方發言人說，截至八月五號，共接獲四萬九千九百九十九份申請。

他說：「估計尚有四萬四千四百七十三名屬於上述年齡組別的人士仍未換証。」

他奉勸市民為避免擠逼，應從速前往八間新身份証換証處任何一間辦理手續。

他補充說：「任何人士如不依指定日期內換領新身份証，均屬違法；違例者會被檢控，最高罰款三千元。」

市民可利用電話預約服務，致電所選的換証處預約換証時間。

各換証處的地址及電話如下：

香港：灣仔告士打道一五一號地庫	五一七四七〇七〇
東九龍：牛頭角道七十七號淘大花園商場三樓	三一七五五三六七九
西九龍：油麻地廣東道三九三號廣東道政府合署三樓	三一七二叁二四二四
荃灣：荃富街二十九至三十七號東亞商場地下	〇一四九八一二五九
沙田：橫壘街二至十六號沙田中心平台	〇一六〇五九一〇八
元朗：合益路三十一號合益中心三樓	〇一七九三二九一
屯門：置樂花園置樂商場地下	〇一四五八〇八六二
上水：石湖墟新豐路八十二至八十四號全和大樓地下	〇一九二七一五五

換証處的辦公時間為星期一至六，上午八時至晚上九時三十分，星期日及公眾假期休息。

發言人又說：「如申請人現時的身份証的首次登記日期並不少於七年及載有『***』的符號，在通常情況下，他只需攜同他現時的身份証前往換領新身份証。」

「假若持証人的身份証首次登記日期距今不足七年或並無『***』的符號，他便要提供多些有關他本人的證明文件。除了他現時的身份証外，他還要帶備其他的旅行證件及以下其中一種證件（如有的話）：香港出生證明書、香港入籍証書或香港登記証書。」

「在某些情況下，申請人或需另行出示其他文件，以證明他在香港有居留權。在這些情形下，人民入境事務處則會個別向他提供意見。」

發言人重申非法入境者將不會獲得特赦。

—完—

憲報今日公布
修訂商標規則

今日（星期五）在憲報刊登的一九八七年商標（修訂）規則，目的是要配合現時國際的做法。

政府發言人表示：商標條例（第四十三章）商標規則的多項條款已經過時。

「由於這個原因，對民間執業者造成困難，並使商標註冊署的運作不能維持適當的效率。」

新規則中較顯著的修訂如下：

- * 代辦商標事宜的代理人，不必每次都要取得正式授權；
 - * 把兩種表格合併，使代理人祇須填寫新表格，從而簡化申請商標的程序；
 - * 將辦理若干程序的期限延長；
 - * 就註冊主任根據商標條例而判定費用之「徵稅」（評定應付的費用）一事，徵收費用；
 - * 修訂貨物分類法，以配合現今國際的做法。
- 新的規則將於一九八七年十一月一日起生效。